

L'ASPECT (ГЛАГОЛЬНЫЙ ВИД)

L'ASPECT (ГЛАГОЛЬНЫЙ ВИД)	1
I. GÉNÉRALITÉS	2
II. MORPHOLOGIE	2
Quelques règles générales:	2
Temps , modes et aspects.....	2
III. VALEURS ET EMPLOIS	2
Définition générale de l'opposition aspectuelle:	2
1. EMPLOI DE L'ASPECT AUX DIFFERENTS TEMPS	3
A. PRESENT	3
B.PASSÉ	3
1. Emplois du passé perfectif	3
2. Emploi du passé imperfectif.....	3
C.FUTUR	5
1.Futur perfectif (présent-futur).....	5
2. Futur imperfectif	6
D.INFINITIF	6
imperfectif: l'action est envisagée dans son déroulement.....	6
<> perfectif: c'est le résultat qui compte	7
imperfectif. action habituelle	7
<> perfectif: référence à une situation spécifique unique.....	7
<i>perfectif = Succession d'actions</i>	7
1. Verbes entraînant l'emploi de l'infinitif imperfectif.	7
2. Verbes entraînant majoritairement l'emploi de l'infinitif perfectif.	7
3. Valeurs modales.....	7
E. IMPERATIF	8
1) EXPRESSION DE L'ORDRE, DE LA PRIERE (phrases affirmatives)	8
2) EXPRESSION DE LA DEFENSE (phrases négatives)	8
IV. GROUPES LEXICAUX PARTICULIERS	9
1) Type приходить / прийти	9
2) Type писать / написать	9
3) Type видеть /увидеть	9

I. GÉNÉRALITÉS

L'aspect dépend :

du temps et mode(indicatif, injonctif, infinitif...) du verbe:

de la nature (sémantique) du verbe.

II. MORPHOLOGIE

Quelques règles générales:

- **Un verbe simple est généralement imperfectif.** читать, кричать, говорить, смотреть, делать
quelques verbes simples sont perfectifs: дать, стать, бросить, кончить, взять
- **Un verbe simple avec un préfixe (= verbe préverbé) est généralement perfectif.**
прочитать, покричать, поговорить, посмотреть, увидеть, сделать
quelques verbes préverbes sont imperfectifs: содержать, принадлежать, состоять
- **Un verbe simple avec le suffixe *ny* est imperfectif s'il désigne un devenir** сохнуть(= sécher), мёрзнуть(geler) ou **perfectif s'il désigne une action semelfactive (=faite une fois).** крикнуть (pousser un cri), толкнуть (=bousculer, donner un coup)
- **Un verbe préverbé perfectif dont le sens diffère sensiblement du verbe simple aura un imperfectif dérivé** au moyen d'un suffixe (ива, ыва, ва, а, я)

спросить pf → спрашивать ipf переписать pf → переписывать ipf открыть pf → открывать ipf
встретить pf → встречать ipf

Lorsqu'on apprend un verbe russe, on doit noter les deux infinitifs des deux aspects

Temps, modes et aspects

IMPERFECTIF à l'INFINITIF = INFINITIF IMPERFECTIF :	читать
IMPERFECTIF à l'IMPERATIF = IMPERATIF IMPERFECTIF :	читай
IMPERFECTIF conjugué au présent = PRÉSENT (IMPERFECTIF) :	он читает
IMPERFECTIF conjugué au passé = PASSÉ IMPERFECTIF :	он читал
IMPERFECTIF conjugué au passé + БЫ = CONDITIONNEL IMPERFECTIF :	он читал бы
буду, будешь.. + IMPERFECTIF à l'INFINITIF = FUTUR IMPERFECTIF :	он будет читать

PERFECTIF à l'INFINITIF = INFINITIF PERFECTIF :	прочитать
PERFECTIF à l'IMPERATIF = IMPERATIF PERFECTIF :	прочитай
PERFECTIF conjugué au présent = PRÉSENT-FUTUR (PERFECTIF) :	он прочитает
PERFECTIF conjugué au passé = PASSÉ PERFECTIF :	он прочитал
PERFECTIF conjugué au passé + БЫ = CONDITIONNEL PERFECTIF :	он прочитал бы

III. VALEURS ET EMPLOIS

Définition générale de l'opposition aspectuelle:

Le **verbe perfectif** exprime une action complète, envisagée de façon globale, dont le résultat est acquis, en référence à une situation spécifique unique:

Le **verbe imperfectif** lui, n'a pas de valeur propre. C'est un aspect "neutre", compatible avec les emplois les plus variés et dont la valeur, dans chaque contexte, se déduit de façon purement négative, par opposition à celle que prendrait le perfectif dans le même contexte.

L'imperfectif a ainsi les valeurs d'action incomplète (≠ action complète), de description (≠ récit), répétition ((≠ action unique), résultat annulé (≠ résultat acquis)

1. EMPLOI DE L'ASPECT AUX DIFFERENTS TEMPS

A. PRESENT

toujours à l'aspect imperfectif.

- présent actuel:

Что ты там делаешь ? Читаю. Que fais-tu là ? - Je lis.

- présent duratif d'action s'étend sur une longue période qui comprend l'instant présent:

Он живет здесь уже два месяца. Il habite ici depuis deux mois.

- présent d'habitude:

Он приходит по четвергам. Il vient les jeudis.

-présent intemporel exprimant une vérité générale:

Вода кипит при 100°. L'eau bout à 100°.

- présent historique relatant les faits passés:

Однажды вечером, в каком-то кафе, ему попадается Эртен. Un soir à la terrasse d'un café, il rencontre Heurtin.

B.PASSÉ

C'est le temps qui permet de mettre le mieux en évidence les différentes valeurs que peut prendre l'opposition perfectif/imperfectif.

1). Emplois du passé perfectif

a) Succession d'actions

Dans les récits pour relater une suite d'événements, une succession d'actions:

Он встал, открыл дверь и вышел. Il s'est levé, a ouvert la porte et est sorti.

Он сел рядом с телефоном и стал ждать звонка. Il s'assit près du téléphone et attendit la sonnerie.

b) Parfait

action exprimée par un passé perfectif = nouvel état valide jusqu'au moment de l'énonciation:

Он открыл дверь = дверь сейчас открыта.

Я устал = je me suis fatigué et donc maintenant je suis fatigué.

Я очень устал : je suis très fatigué Я привык к этому : j'y suis habitué

Это мне надоело : j'en ai assez Ты с ума сошёл : tu es fou

Он умер : il est mort Сколько у тебя осталось денег? Combien d'argent te reste-t-il?

c) Valeur résultative

accent mis sur ce résultat

Он прекрасно выучил урок = он прекрасно знает его

délai pour parvenir à ce résultat. (compléments de temps i за + acc.)

Il a écrit cet article en une semaine:

Он написал эту статью за неделю

Elle a lavé la vaisselle en deux heures

Она вымыла посуду за два часа

2. Emploi du passé imperfectif

a) Etat ou action envisagée dans sa description, son déroulement, sa durée:

Его отец служил в конторе.

В зале было тихо - выступал известный писатель.

Он десять лет жил в Париже.

Всю неделю я много работал

Exception:

Мы стояли - постояли - простояли там час. Nous y sommes restés une heure.

b) Actions concomitantes:

Он ел пирожные и пил чай. Il mangeait des gâteaux et buvait (= en buvant) du thé.

Когда /пока/ взрослые разговаривали, дети играли. Pendant que les adultes bavardaient, les enfants jouaient.

L'une des deux actions ne coïncide que partiellement avec l'autre = deux aspects différents: la plus longue est exprimée par l'imperfectif, la plus brève par le perfectif.

Пока он пел, кот Васька всё жаркое съел. Pendant qu'il chantait, le chat Vasska a mangé tout le rôti.

c) Efforts en vue d'arriver à un résultat:

insistance sur les efforts faits en vue d'arriver à un résultat.

Они долго уговаривали ее уйти с ними, но не уговорили. Ils ont longtemps essayé de la convaincre de partir avec eux, mais n'y ont pas réussi.

Dans ce cas, perfectif et imperfectif sont souvent traduits en français par des verbes différents:

он решал задачу : il a cherché la solution du problème (il a travaillé sur le problème)

/ он решил задачу : il a trouvé la solution du problème (il a résolu le problème)

он ловил рыбу : il a pêché (du poisson) / он поймал рыбу : il a attrapé un poisson

он сдавал экзамен : il a passé son examen / он сдал экзамен : il a réussi son examen

Pour la même raison, on a l'imperfectif avec des adverbes tels que упорно ou настойчиво:

Фермеры упорно добивались повышения урожайности = Les fermiers ont tout fait pour augmenter le rendement.

d) Neutralisation du résultat (annulation de l'action par une action contraire):

l'état produit par l'action n'est plus valide:

Войдя в комнату, он сказал товарищу: En entrant dans la pièce il dit à son camarade:

- Как здесь душно! Ты бы хоть окно открыл! - On étouffe ici! Tu pourrais au moins ouvrir la fenêtre!

- Да я его недавно открывал. - Mais je l'ai ouverte tout à l'heure.

→ PF résultat visible / IPF résultat annulé par une autre action:

Я открыл окно = оно сейчас открыто.

Я открывал окно = я открыл и потом закрыл его = оно сейчас закрыто

Avec des verbes exprimant des actions dont les effets sont réversibles:

включать/включить, выключать/выключить, давать/дать, брать/взять...

et, en particulier, avec des verbes de mouvement :

приходить/прийти, приезжать/приехать, уходить/уйти...

Comparer:

К вам пришел какой-то человек, и оставил письмо для вас. Un homme est venu vous voir, et il a laissé une lettre pour vous.

К вам пришёл какой-то человек, он ждёт вас в гостиной. Une personne est arrivée et vous attend dans le salon.

e) Répétition:**◆ Ce facteur de répétition est prioritaire**

on se réfère à plus d'une situation, répétition ou habitude (adverbes часто, не раз, иногда, время от времени, никогда не...)

Он часто меня спрашивал об этом. Il m'a souvent interrogé à ce sujet.

Exception: (1 action avec de multiples itérations => perfectif)

dans les énoncés avec два раза, дважды, пять раз, несколько раз (mais pas много ou тысячу раз)

Она перечитала письмо несколько раз и заплакала. Elle a relu la lettre plusieurs fois et a éclaté en sanglots.

f) Valeur neutre de l'imperfectif passé (action en tant que telle):

toute la signification du verbe est réduite à sa valeur lexicale.

Кто вам сказал /говорил/ это? Qui vous l'a dit?

Cet emploi "neutre" de l'imperfectif s'observe principalement **quand on veut simplement signifier que telle action a eu lieu sans s'inquiéter de son résultat:**

Что ты вчера делал? Я читал (смотрел телевизор, писал письма, убирал квартиру)

Qu'as-tu fait hier? J'ai lu (regardé la télévision, fait du courrier, fait le ménage...)

Что ты делал эквивалут à чем ты был занят? (A quoi tu étais occupé hier?)

Le perfectif, lui, mettrait l'accent sur le résultat ou sur la succession d'action

quand on ne s'inquiète pas des circonstances précises de l'action

Вчера звонил Борис. Он сказал, что придет осенью.

Boris a téléphoné hier. Il a dit qu'il viendrait cet automne.

dans les questions cherchant à déterminer si telle action a eu lieu ou non, ainsi que dans les réponses à ces questions:

Ты читал Анну Каренину? - Да, читал.

Tu as lu Anna Karénine? - Oui.

Вы уже обедали? - Да, обедал.

Vous avez déjà déjeuné? Oui.

dans les énoncés négatifs:

- Ты выучил урок ? Tu as appris ta leçon ? (= Tu la sais) PERFECTIF

- Нет, я даже не учил его. - Non, je n'ai même pas commencé.

et quand l'attention porte non sur l'action elle-même, mais sur un autre élément de la situation:

Кто снимал этот фильм? Qui a réalisé ce film?

Этот дом строил Гофман. Cette maison a été construite par Hoffmann.

Cette valeur "neutre" de l'imperfectif est particulièrement fréquente avec certains verbes: verbes de perception (видеть, слышать), parole (говорить, рассказывать, передавать, объяснять, звонить.....), désignant des repas (завтракать, обедать, ужинать, пить чай)

C.FUTUR

le -futur peut être exprimé:

- soit par le présent-futur perfectif:

Завтра я напишу ему письмо.

- soit par le -futur imperfectif, temps composé formé avec l'auxiliaire быть

Я буду писать ему каждую неделю.

La répartition des aspects est un peu différente de celle que l'on trouve au passé. L'imperfectif est beaucoup plus rare au futur qu'au passé, et un changement de temps entraîne souvent un changement d'aspect:

Je l'ai vu hier. Я видел его вчера.

Je le verrai demain. Я увижу его завтра.

1.Futur perfectif (présent-futur)

C'est de loin l'aspect le plus fréquent au futur. Il a les mêmes emplois qu'au passé:

a) action complète envisagée en référence à une situation unique:

Завтра я принесу вам книгу. *Demain je vous apporterai le livre.*

b) succession d'actions:

Когда я заработаю много денег, я куплю дачу.

Quand j'aurai gagné beaucoup d'argent, j'achèterai une maison de campagne.

c) insistance sur le résultat:

Я напишу статью за неделю. J'écrirai cet article, en une semaine. (=Je l'aurai écrit)

d) valeurs modales:

A la forme négative, le présent-futur peut prendre diverses nuances modales.

Par exemple, il peut exprimer l'impossibilité: ^

Он этого никогда не поймет. *Il ne pourra jamais comprendre cela.*

Он не справится с этой работой. *Il n'arrivera pas à faire ce travail.*

Il peut aussi exprimer une demande polie:

Вы не скажете, как проехать на улицу Кирова? *Pourriez-vous me dire comment aller rue Kirov?*

Вы не можете мне отнести эти папки наверх? *Pourriez-vous m'aider à monter ces dossiers?*

2. Futur imperfectif

a) **un état permanent ou une action envisagée dans son déroulement:**

Я всегда буду помнить тебя. *Je me souviendrai toujours de toi.*

Вы ещё долго будете играть? *Vous allez encore jouer longtemps?*

b) **la concomitance:**

Когда я буду готовить обед, вы будете смотреть телевизор.

Pendant que je ferai le repas, vous regarderez la télévision.

c) **les efforts faits en vue d'un résultat:**

Он будет сдавать экзамен в июне. Il passera son examen en juin.

d) **la répétition:**

Я буду заходить к тебе по вечерам. *Je viendrai te voir le soir.*

e) **l'action simplement nommée, en dehors de toute détermination aspectuelle (valeur neutre):**

Что вы будете делать в воскресенье вечером? *Que ferez-vous dimanche soir?*

Когда ты будешь читать эту книгу? *Quand liras-tu ce livre?*

Cette valeur neutre de l'imperfectif est cependant plus rare au futur qu'au passé, en particulier avec les verbes de perception видеть et слышать. Elle se rencontre surtout:

- dans les hypothétiques:

Если ты будешь заходить к нему, попроси его позвонить мне на работу.

Si tu passes le voir, demande-lui de me téléphoner à mon travail.

- dans les interrogatives:

Ты будешь ужинать? *Tu vas dîner?*

Вы будете выходить? *Vous descendez? (dans un tramway)*

Dans ce cas-là, le futur imperfectif prend souvent une **nuance d'intentionnalité**:

as-tu l'intention de dîner? Avez-vous l'intention de descendre?

Deux réponses sont possibles:

Ты будешь покупать эту книгу? - Да, куплю. - Да, буду. (mais pas: * Да, буду покупать.)

Veux-tu acheter ce livre? - Oui.

Cette valeur d'intentionnalité est encore plus nette à la

-forme négative:

И мне говорят: убей! *Et on me dit: tue!*

А я говорю: не буду! *Mais je réponds: je refuse! (chanson)*

Не будем сейчас спорить. *Nous n'allons pas en discuter maintenant.*

Pas d'annulation du résultat au futur

Я заходил к нему вчера. Je suis passé le voir hier. заходил : зашёл и ушёл

→ Я зайду к нему завтра. *Je passerai le voir demain, (même si on a l'intention d'en revenir!)*

D.INFINITIF

On y retrouve les mêmes oppositions qu'à l'indicatif:

<>imperfectif. Action envisagée comme déroulement**<> prise en compte du résultat**

Для того, чтобы так отдыхать, нужно предварительно очень хорошо отдохнуть.
 Pour passer ses vacances de cette –façon-là, il faut d'abord s'être très bien reposé.

<>imperfectif. action habituelle

Прошу вас приносить учебник на уроки. *Je vous prie d'apporter votre manuel aux cours.*

<> perfectif: référence à une situation spécifique unique

Прошу вас принести учебник на следующий урок. *Je vous prie d'apporter votre manuel au prochain cours.*

perfectif = Succession d'actions

Прежде чем лечь, долго обсуждали происшедшее.
 Avant de se coucher, on discuta longtemps- des événements.

1. Verbes entraînant l'emploi de l'infinitif imperfectif.

étapes d'une action:

становиться /стать devenir, se mettre à , **начинать / начать** commencer,

продолжать continuer à,

переставать/перестать cesser de, **кончаты́/кóнчить** finir de ,

бросаты́/бро́сить arrêter de.

Он начал писать этот роман в 24 года. *Il a commencé a écrire ce roman à 24 ans.*

Он кончил выступать. *Il a fini de parler.* Она бросила курить *Elle a cessé de fumer.*

привыкаты́/привыкну́ть s'habituer à, **отвыкаты́/отвыкну́ть** se déshabituer de ,

учитьсЯ/научитьсЯ apprendre à,

полюбить se mettre à aimer, **разлюбить** cesser d'aimer ,

уставаты́/устаты́ se fatiguer de , **надоедаты́/надоесть** s'ennuyer de,

отговариваты́/отговорить dissuader de

Мне надоело напоминать тебе об этом. *J'en ai assez de te le rappeler.*

Он отговорил меня покупать зимнее пальто. *Il m'a dissuadé d'acheter un manteau d'hive-.*

2. Verbes entraînant majoritairement l'emploi de l'infinitif perfectif.

après certains verbes qui expriment la réussite:

успеть, удастьсЯ, смочь, суметь, ainsi qu'après **забыть** .

Он успел вовремя предупредить меня. *Il a réussi à me prévenir à temps.*

Мне удалось достать билеты. *J'ai réussi à me procurer des billets.*

3. Valeurs modales.**a) expression de l'impossibilité = perfectif.**

après нельзя ("on ne peut pas"), невозможно, не смог (не смогу), ou dans les propositions infinitives

Нельзя открыть дверь : она заперта. *Impossible d'ouvrir la porte : elle est fermée à clef.*

Туда не подойти, так много народу. *Impossible d'approcher, tellement il y a de monde.*

b) Expression de la défense: imperfectif.

défendre ou déconseiller une action, ou indiquer qu'elle n'est pas nécessaire. Après **нельзя** (il ne faut pas), **не надо** (il ne faut pas ou il n'est pas nécessaire de), **не нужно** ("il n'est pas nécessaire de")» **не сто́ит, незачем, не советую**.

Не советую покупать эту книгу. *Je ne vous conseille pas d'acheter ce livre.*

Нельзя открывать дверь : идет заседание. *Il ne faut pas ouvrir la porte : ils sont en séance.*

Туда не подходить! Опасно! *N'approchez pas! C'est dangereux!*

c) après не должен: probabilité = perfectif. <> défense= imperfectif

Он очень пунктуальный человек. Он не должен опоздать. *C'est un homme très ponctuel, il ne devrait pas être en retard* (modalité du probable: perfectif)

Он не должен опаздывать. *il ne faut pas qu'il arrive en retard* (imperfectif)

Он может не приходить .(S'il veut,) il peut ne pas venir. Action non nécessaire: imperfectif.
 Он может не прийти .Il se peut qu'il ne vienne pas. Modalité du probable : perfectif.

d) répugnance du sujet à accomplir l'action: imperfectif.

On trouve généralement l'imperfectif après **не хотеть, не желать, не охота, нет желания...**

Мне не хочется смотреть этот фильм. Je n'ai pas envie d'aller voir ce film.

E. IMPERATIF

1) EXPRESSION DE L'ORDRE, DE LA PRIERE (phrases affirmatives)

a) Impératif perfectif

ordre ou prière à exécuter maintenant, une fois, fait nouveau pour l'interlocuteur

Запиши мой телефон *Note mon numéro de telephone*

Дай мне книгу, пожалуйста *Donne-moi le livre s'il-te-plaît*

b) Impératif imperfectif

répétition, valeur générale = (conseil ou ordre à exécuter de manière répétée)

Звоните почаще! *Telephoney-moi plus souvent*

Всегда мойте руки перед обедом *Lavez-vous toujours les mains avant de manger*

Пейте молоко *Buvez du lait*

indication du moment à faire l'action, = "top départ" = allez-y! faites!, fait connu de l'interlocuteur

- Можно позвонить? - *Puis-je téléphoner?*

- Пожалуйста, звоните - *Je vous en prie . Faites donc*

.

- Можно открыть окно? - *Puis-je ouvrir la fenêtre?*

- Пожалуйста, открывайте - *Je vous en prie . Faites donc.*

accompagnement gestuel d'une action en cours (la parole n'apporte rien de nouveau)

Поздно уже. Вставай! *Il est tard, leve-toi!*

Входите, раздевайтесь, садитесь, пожалуйста *Entrez, deshaillez-vous, asseyez-vous, s'il vous plaît*

modification de l'action en cours

Пиши подробно о своих каникулах *Raconte-moi en detail tes vacances*

Говорите громче, я ничего не слышу *Parlez plus fort, je n'entends rien*

Слушай её внимательно *Ecoute-la attentivement*

2) EXPRESSION DE LA DEFENSE (phrases négatives)

on emploie principalement l'imperatif imperfectif

a) impératif imperfectif : prière de ne pas, interdiction

Не открывайте окно, холодно же! *N'ouvrez pas la fenêtre, il fait froid!*

Не курите! *Ne fumez pas!*

Не покупай это пальто! *N'achete pas ce manteau!*

b) impératif perfectif : mise en garde contre une action involontaire à ne pas faire

Смотри! Не потеряй деньги! *Fais attention de ne pas perdre ton argent!*

Смотри! Не опоздай на занятия! *Fais attention de ne pas arriver en retard aux cours!*

Не забудь, пожалуйста, книгу! *Je t'en prie, n'oublie pas le livre!*

IV. GROUPES LEXICAUX PARTICULIERS

1) Туре приходить / прийти.

Nombreux verbes de mouvement formés à l'aide du préverbe при- : приезжать / приехать, приносить / принести, приводить / привести.. ainsi que находить / найти, терять / потерять, случаться / случиться.

Ces verbes imperfectifs se rencontrent uniquement avec les valeurs de:

- répétition : Я каждый день прихожу на работу в девять часов.
- présent historique: Вот вчера я прихожу домой и нахожу письмо от Ивана.

Les imperfectifs de ces verbes ne peuvent jamais exprimer l'action actuelle, ni l'action dans son déroulement), ni avec долго ou медленно.

On doit alors avoir recours à des verbes de sens voisin,

Que se passe-t-il? → non pas Что случается? mais: Что там происходит? делается?

Le voilà qui arrive. → non pas: Вот он приходит. mais : Вот он идёт (подходит)

Il arrivait à pas lents → Он подходил медленным шагом.

2) Туре писать / написать

читать / прочитать, шить /шить, стирать /выстирать, гото'вить /приготовить, рисовать /нарисовать, есть /сгесть, пить /выпить, учиться /научиться...

Dans tous ces verbes, le **préverbe introduit une nuance résultative**, alors que l'imperfectif ne fait que nommer le type d'action considéré:

писать письма : faire du courrier <> написать письма : écrire les lettres (faire en sorte qu'elles soient écrites)

Il en résulte que l'imperfectif de ces verbes est très souvent utilisé avec une valeur neutre.

Что ты вчера делал? - Писал письма.

- Employé sans complément d'objet → action en général

Вчера он весь вечер читал. *Hier il a lu toute la soirée.* Он пишет. *Il est écrivain.*

Она умеет готовить? *Sait-elle -faire la cuisine?* Я не люблю шить. *Je déteste coudre.*

- Le perfectif ne peut être utilisé qu'avec un complément d'objet sur lequel porte le résultat. Он написал открытки (*Он написал tout seul sans COD est impossible).

dans le cas d'une situation unique, l'emploi du perfectif s'impose chaque fois que l'objet est quantifié (emploi du génitif partitif ou expression d'une quantité déterminée).

- Objet à l'accusatif: perfectif ou imperfectif:

Он пил чай .*Il a bu du thé.* Он выпил чай. *Il a bu le thé.*

- Objet quantifié: perfectif seul:

Он выпил два стакана молока.*Il a bu deux verres de lait.*

Он съел много конфет .*Il a mangé beaucoup de bonbons.*

Он выкурил пять сигарет. *Il a fumé cinq cigarettes.*

3) Туре видеть /увидеть

Ce type comprend des verbes qui expriment une perception, une sensation ou un état psychologique: слышать /услышать, чувствовать /почувствовать, любить /полюбить, волноваться /взволноваться...

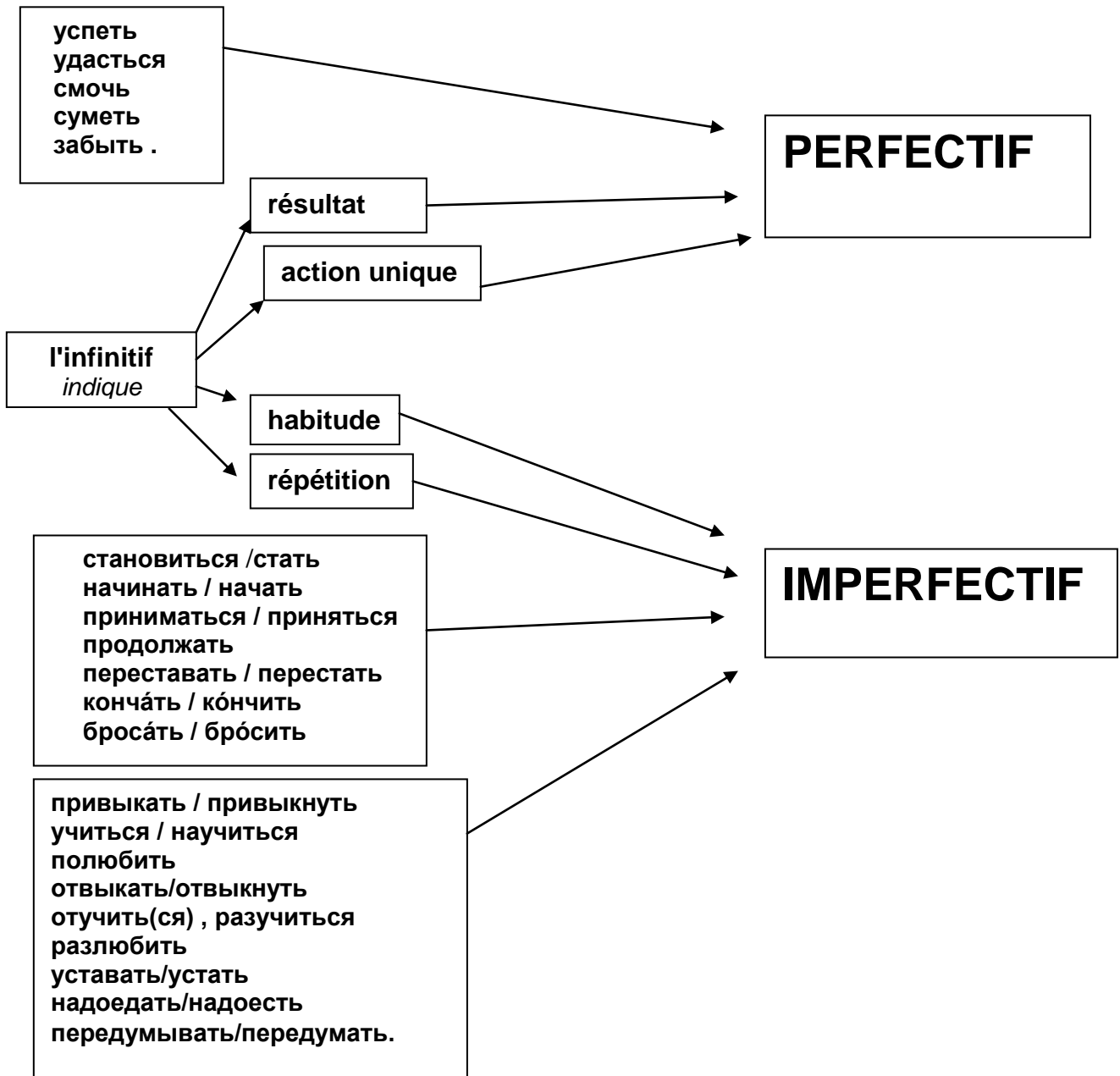
Dans ces couples, le préverbe met l'accent sur l'instant où est apparu cet état.

C'est pourquoi au passé le perfectif ne se rencontre guère que pour relater une série d'actions successives Он взял трубку и услышал голос Кати. *Il prit l'écouteur et entendit la voix de Katia.*

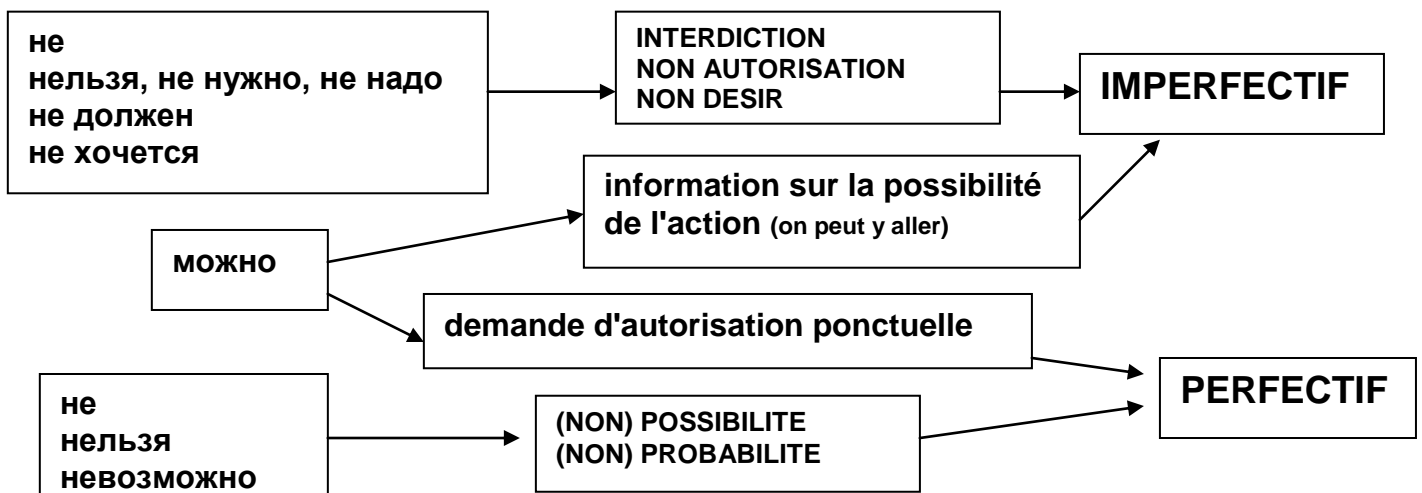
Ailleursl'imperfectif est de règle: Я уже слышал об этом. *J'en ai déjà entendu parler.*

Aux autres temps» la valeur du préverbe s'estompe et l'emploi du perfectif devient donc plus courant . Если что-нибудь услышу, я вам скажу. *Si j'entends parler de quelque chose, je vous préviendrai.*

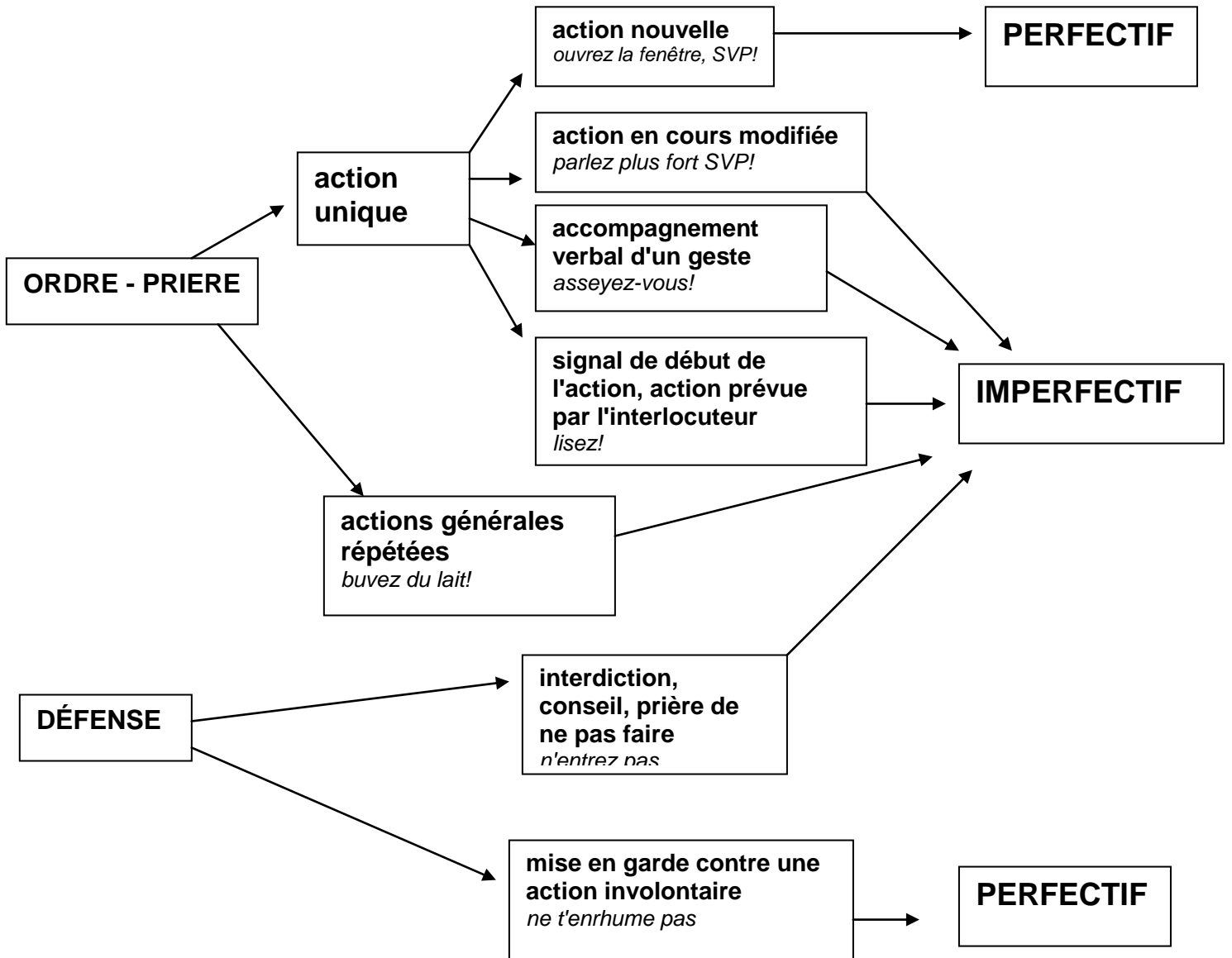
**CRITERES GENERAUX
EMPLOI des ASPECTS à l'INFINITIF**



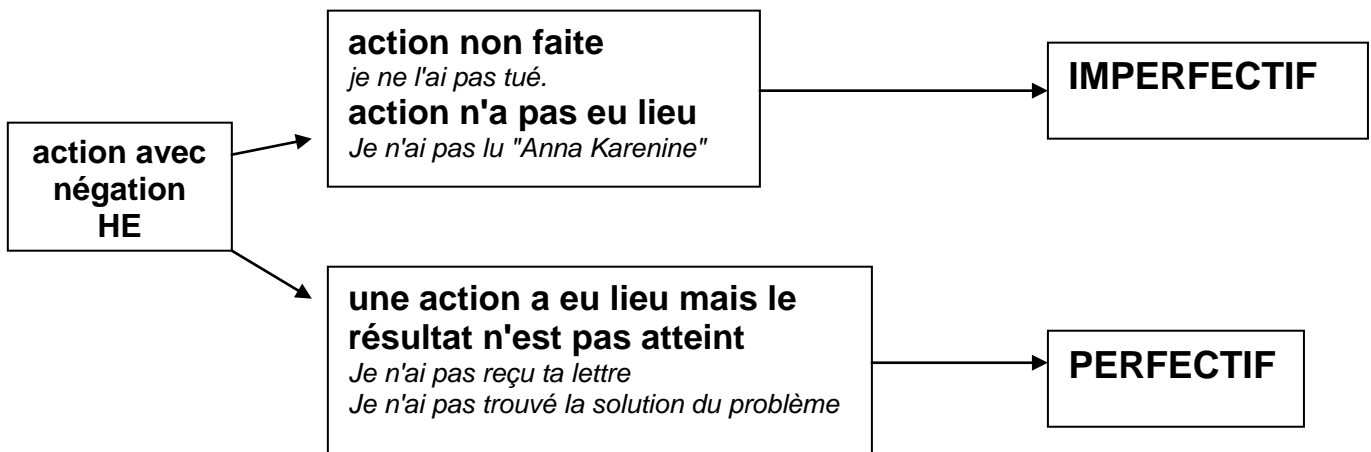
MODAUX avec INFINITIF



CRITERES GENERAUX
EMPLOI des ASPECTS dans une PHRASE à l'IMPERATIF



EMPLOI des ASPECTS dans une PHRASE NEGATIVE au PASSÉ



CRITERES GENERAUX
EMPLOI des ASPECTS dans une PHRASE au PASSÉ

